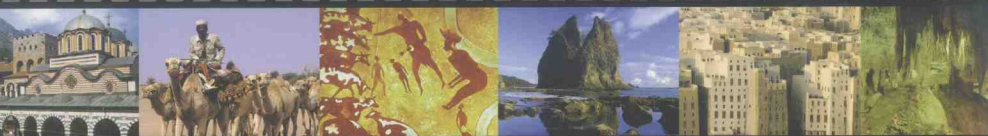


世界遗产

The World Heritage

收录1981—1985年联合国教科文组织公布的
100个文化和自然遗产

2



总策划 黄尚立 卢锡铭
策 划 曾宪志 曾大力

9 n. 1: Corbis UK, London/Scheffer Coll.; 9 n. 2: Corbis UK, London/The Parvelli Team; 10 n. 2: Corbis UK, London/Alamy; 14 n. 2: Bavaris, Ganting/TCL; 17 n. 1: Bruce Coleman, Usbridge Ltd./Zander; 17 n. 2: Bruce Coleman, Usbridge Ltd./McCarthy; 17 n. 3: Bruce Coleman, Usbridge Ltd./McDonald; 18 n. 2: Bruce Coleman, Usbridge Ltd./Kahl; 18 n. 3: Bruce Coleman, Usbridge Ltd./Kahl; 19: Bavaris, Ganting/TCL; 22: Corbis UK, London/Conway; 23: Bavaris, Ganting/Koenig; 24: Corbis UK, London/Marsch; 25 n. 1: Corbis UK, London/Marsch; 26 n. 1: Bruce Coleman, Usbridge Ltd.; 26 n. 2: Corbis UK, London/Vlams; 27 n. 1: Corbis UK, London/Terrill; Gullin; 29 n. 1: Corbis UK, London/Roger Wood; 32: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin/Coll. Henry Untch/Musee de l'Homme, Paris; 39 n. 1: Bruce Coleman, Usbridge Ltd./Franco Baffi; 39 n. 2: Bavaris, Ganting/APFC; 39 n. 3: Silveriris, Kaut/Frank Lane; 40 n. 1: Dupuis-Panther, Hamburg; 41 n. 1: Dupuis-Panther, Hamburg; 44: Silveriris, Kaut/Verhe; 45 n. 2: Silveriris, Kaut/Frank Lane; 50: Bavaris, Ganting/TCL; 51 n. 1: Bavaris, Ganting/TCL; 52: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin/Galleria dell'Accademia, Florence; 54 [2]: Joachim P. Chwaczka, München; 55 [2]: Joachim P. Chwaczka, München; 56 n. 1: Corbis UK, London/Francesco Verrini/Ka Publishing; 67 n. 2: Corbis-Bettmann, New York/UPC; 64 n. 2: Bavaris, Ganting/Weimann; 64 n. 3: Dr. Heidrun Öberg, Lehrer-Klein-Braunrode; 65 n. 2: Bavaris, Ganting/Weimann; 66 n. 1: Bruce Coleman Ltd., Usbridge; 67 n. 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge; 70 n. 1: Bavaris, Ganting/Travelpress-Fisur; 70 n. 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge; 72 n. 1, 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge; 73 n. 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge; 74: Corbis UK, London/Michael Lewis; 77 n. 2: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin/Museo del Prado, Madrid; 79 n. 2: Dirk Renckhoff, Hamburg; 82 n. 2: Trans globe, Hamburg/Janick; 85 n. 1: Silveriris, Kaut/Marguer; 85 n. 2: Helge Lade, Frankfurt; 87 n. 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/Steve Kaufman; 92 n. 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/King n. Bruce Wegner; 92 n. 3: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/Staffan Widerstrand; 93 n. 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/Staffan Widerstrand; 99 n. 2: Corbis UK, London/Gian Benzi Vanni; 109 n. 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge; 111 n. 2: Günter Heil, Berlin; 112: Bruce Coleman Ltd., Usbridge; 120 n. 1: Bavaris, Ganting/VCL; 129 [2]: Bruce Coleman Ltd., Usbridge; 130: Bavaris, Ganting/TCL; 131 n. 2: Corbis UK, London/David Marsch; 131 n. 3: Bavaris, Ganting/Hans Reinhardt; 135 n. 1: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/Staffan Widerstrand; 135 n. 2, 3: M., n. 1: Wolfgang Bittmann, Heidelberg; 136 n. 1: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/Erwin n. Pragy Bauer; 136 n. 2: Silveriris, Kaut; 137 n. 2: Silveriris, Kaut/Bennis Nighl; 138 n. 2: Wolfgang Zipperer, Brühl; 146 n. 1: Corbis UK, London/Carmen Rodando; 147: Corbis UK, London/Roger Wood; 150 n. 2: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin; 150: Corbis UK, London/Paul Almay; 151 n. 1: Corbis UK, London/Roger Wood; 152 n. 1: Corbis UK, London/Paul Almay; 152 n. 2: Corbis UK, London/Historical Picture Archive; 153 n. 1: Corbis UK, London/Paul Almay; 154: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/Hans Reinhardt; 155 n. 1: Günter Heil, Berlin; 155 n. 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/Mark Boulton; 155 n. 3: Bavaris, Ganting/PPG; 156: Corbis UK, London/Alison Wright; 157 n. 1: Joachim P. Chwaczka, München; 157 n. 2: Magazin Bildagentur Peter Eising, München; 161 n. 1: Magazin Bildagentur Peter Eising, München; 160 [2]: Corbis-Bettmann, New York; 169 n. 1: Corbis UK, London/Lorenzo de Selva; 169 n. 2: Corbis UK, London/Gail Mooney; 173: Nippon Television Network Corp.; 174 n. 2: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/Gerald Cuhit; 174 n. 3: Bruce Coleman Ltd., Usbridge/Peter Evans; 174 n. 4: Bavaris, Ganting/TCL; 175 n. 2: Silveriris, Kaut; 175 n. 3: Bruce Coleman, Usbridge/Mark Boulton; 180: J. A. Fdez. Durán; 181 n. 2: B. C. Desjoux; 181 n. 3: J. A. Fdez. Durán; 190: Bavaris, Ganting/Picture Frames; 191: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin/Musee de l'Homme, Paris; 192: Silveriris, Kaut/Dr. Hermann Brehm; 193 n. 1, 2: Silveriris, Kaut/Dr. Hermann Brehm; 193 n. 3: Dr. H.-J. Auber, Bonn; 195 n. 1: Dr. H.-J. Auber, Bonn; 198 [2]: Silveriris, Kaut/Carlo van Ingrid Jekes; 199 n. 2: Silveriris, Kaut/ANET; 199 n. 3: Silveriris, Kaut/Rajput; 200 n. 2: Corbis UK, London/Nik Wheeler; 200 n. 3: Corbis UK, London/David Lees; 201 n. 1, 2: Corbis UK, London/Nik Wheeler; 201 n. 3: Archiv für Kunst und Geschichte, Berlin/traq Museum, Bagdad; 207 n. 2: Helge Sobik, Lübeck.

Alle hier nicht aufgeführten Fotos stammen von: Archiv fotografico, S.A., Barcelona.

Abbildungen auf dem Schutzumschlag: Porträt der Gattin, Bavaris, Ganting/Picture Finders; Alisa, Barcelona 1/1.

世界遗产

The World Heritage

收录1981-1985年联合国教科文组织公布的100个文化和自然遗产

2

[德] 亨德里克·克尔斯腾等 著

郭金荣 译

袁志英 总审校



广东教育出版社



目录

主题	页码	主题	页码	
前言	论上帝的美化及对人类的贡献 基督教建筑	6		
第1号	月面环形山与画家调色板 非洲古城	8	第26号 女巫的引诱 普兰尼遗址	58
第2号	“我不相信，世界上还有比拉合尔更美丽的地方……” 拉合尔古堡和夏利马花园	10	第27号 北非尼罗的豪华与奢侈 雷普提斯、马格纳遗址	60
第3号	印度河三角洲的辉煌与雄伟 塔塔遗址及其大墓地	12	第28号 地中海之滨的古老剧场 塞卜拉遗址	62
第4号	“世界梦之路”在热带丛林结束的地方 达连国家公园	14	第29号 巨龟岛 阿尔达布拉环礁	64
第5号	在自由飞翔的王国里 德尤德耶国立鸟类保护区	16	第30号 支柱林和白色的舍利子塔 阿努拉陀普勒圣城	66
第6号	猫科动物与大象的王国 尼奥科洛、科巴国家公园	18	第31号 岩石佛像与步履轻盈的小象 波隆纳鲁沃古城遗址	68
第7号	东非中世纪早期的里斯本 基卢瓦、基瓦尼和松哥、姆纳拉遗址	20	第32号 热带丛林中的凌空城堡 锡吉里亚古城遗址	70
第8号	在广袤无垠的中间 塞伦盖蒂国家公园	22	第33号 纯粹而原始的非洲 塞卢斯禁猎区	72
第9号	地下的神秘世界 马默斯洞穴国家公园	24	第34号 密西西比河谷中神秘的土墩金字塔 卡俄基亚土墩群（史前定居点）	74
第10号	有可能破纪录的太平洋沿岸雨林 奥林匹克国家公园	26	第35号 基督教保护对抗野蜜 瓜拉尼耶稣教会堂	76
第11号	虎皮的一个严峻对手 杰米拉的罗马遗址	28	第36号 保加利亚的一个露天历史博物馆 古城内塞巴尔	78
第12号	国中之国 莫查布山谷	30	第37号 经验丰富的漫游者的一座乐园 皮林国家公园	80
第13号	沙漠中的一个露天画廊 阿杰尔的塔西里岩画	32	第38号 传统东正教的堡垒 里拉修道院	82
第14号	“狩猎、沐浴、玩乐、嘻笑——这就是生活” 提纳加德的古罗马遗址	34	第39号 鸚鵡、鹭及其他羽毛目鸟类 斯雷伯尔纳自然保护区	84
第15号	“北非的基督教遗迹” 提纳拉遗址	36	第40号 一座互融生物的大陆“桥” 塔拉曼卡自然保护区和拉阿雷斯泰德国家公园	86
第16号	豪棕桐以及几只小喜泽鹳 豪陶朋群岛	38	第41号 非洲这边风景独好 科莫埃国家公园	88
第17号	南梓与塔斯马尼亚恶魔 西塔斯马尼亚国家公园	40	第42号 绘有圣经内容的洛可可建筑艺术 圣教堂“耶稣”	90
第18号	画家、音乐家和诗人的灵感 奥林达老城	42	第43号 在“火山的大道上” 桑盖国家公园	92
第19号	在雾气弥漫的丛林中的“胡桃夹子” 塔伊国家公园	44	第44号 大自然的基里峭壁 科西嘉岛上的基里峭壁和波尔托湾、 斯康多拉湾和岩石海岸自然保护区	94
第20号	一座“工作的寺院” 阿克、塞南皇家制盐场	46	第45号 政治上的无能，建筑上的嗜好 南锡的斯坦尼斯拉斯广场、卡里埃尔广场和联合广场	96
第21号	加勒比海的无忧宫 国家历史公园：城堡、桑斯苏西宫（无忧宫）和拉米尔斯遗址	48	第46号 罗马风格的西斯廷教堂 圣萨文—梭尔—加尔迪佩修道院	98
第22号	通过水路穿越热带丛林 雷奥·普拉塔诺生物保护区	50	第47号 城堡庇护下的孔雀皇位 阿格拉红色古堡	100
第23号	冷静的理性，严谨的美学 佛罗伦萨历史区	52	第48号 一座永恒的纪念碑 阿玛陀石窟神庙	102
第24号	“沙漠中的芝加哥” 希巴姆老城及其城墙	54	第49号 由人创造了埃洛拉的虚无 埃洛拉石窟	104
第25号	柱子城 哈拉耶的古城及防御工事	56	第50号 大理石中永恒之爱 阿格拉、泰姬·玛哈尔陵	106
			第51号 美洲野牛最后的天堂 伍德·布法罗国家公园	108

主题	页码	主题	页码
第52号 印加帝国中心的殖民地帝国 库斯科城	110	第78号 西方世界里的东方艺术 科尔多瓦清真寺和老城	162
第53号 安第斯山脉中一座神秘的印加城 马丘比丘遗址	112	第79号 基督教和伊斯兰教的交汇处 格拉纳达的古城、阿兰布拉和盖奈利夫宫殿	164
第54号 通往大西洋的窗口 亚速尔群岛特塞拉岛上安格拉英雄港中心区	114	第80号 绝对权力与严厉的异端裁判的里程碑 埃斯科里亚尔（修道院及周围）	166
第55号 石头上的许愿 巴托利亚修道院	116	第81号 高大的“自由小姐” 自由女神像	168
第56号 一个世界大国赠赠的纪念品 里斯本的赫罗尼莫斯修道院和贝伦塔	118	第82号 梦幻般的花岗岩 约塞米蒂国家公园	170
第57号 在征战世界的神经中枢里 托马尔的基督教女修道院	120	第83号 宗教的极权与艺术的宝库 梵蒂冈城	172
第58号 平等的市民，远见的规划 伯尔尼老城	122	第84号 一座破损的天堂 马纳波尔斯国家公园，萨比及切俄雷、萨法利地区	174
第59号 满足精神与物质需求的休憩所 米斯泰尔的本马会圣约翰修道院	124	第85号 一位圣徒将军建造的城市 巴格哈特的古清真寺之城	176
第60号 在权力的交锋地 圣加伦修道院	126	第86号 月亮城——佛教的曼荼罗道场 巴哈布的佛教寺庙遗址	178
第61号 一个印度洋中部的伊甸园 玛依谷地自然公园	128	第87号 豹的儿子 阿波美王宫	180
第62号 在切诺基人的狩猎山谷里 大雾山国家公园	130	第88号 先知们的时刻 孔戈尼亚斯的“仁慈耶稣”朝圣教堂	182
第63号 除了加纳比海的城堡风光还有更多迷人的东西 福塔莱萨要塞和圣胡安老城	132	第89号 巴西中部的非洲风情 萨尔瓦多古城	184
第64号 雷霆万钧的鬼魂瀑 伊瓜苏瀑布	134	第90号 一次彼岸之行 斯韦什塔里的色雷斯人墓	186
第65号 阴暗炎热的森林 萨龙加国家公园	136	第91号 路德维希皇帝让一千朵玫瑰盛开 希尔德斯海姆的大教堂和圣米夏埃尔教堂	188
第66号 巴洛克建筑艺术庆祝一个盛大的节日 但孔尔的奥古斯都圣殿和法尔肯卢斯特古堡	138	第92号 世界上最漂亮的“水果” 古罗马的加德桥输水工程	190
第67号 用生机勃勃的生活乐趣向太阳神表示敬意 科纳拉克太阳神庙	140	第93号 沼泽地里的“坦克” 加济兰加国家公园	192
第68号 熊和海狸说晚安的地方 加拿大落基山国家公园和省级公园	142	第94号 在候鸟的理想家园里 童奥拉德奥美国国家公园	194
第69号 一座抵御海盗及掠夺者的堡垒 卡塔赫纳港口、城堡和殖民时代的古遗址	144	第95号 海边令人难忘的岩石艺术 默哈伯利布勒神庙遗址	196
第70号 纵横之间 安杰尔的奥马贾德城	146	第96号 在红杉生活的森林中 马德逊野生动植物保护区	198
第71号 古罗马最高的柱子 巴尔贝克遗址	148	第97号 乘着神鹰的翅膀 哈特拉遗址	200
第72号 我们字母表的摇篮 比布鲁斯遗址	150	第98号 一座红色岩石城 佩特拉遗址	202
第73号 东地中海的“皇后” 提罗遗址	152	第99号 沙漠中的美女 古塞勒、阿德拉沙漠宫	204
第74号 五彩缤纷的淡水鱼 马拉维湖国家公园	154	第100号 北美的欧洲 魁北克历史区	206
第75号 厚皮犀科动物和印度食鱼鳄的避难所 吉德万王家国家公园	156		
第76号 建筑典范与生活乐园 巴塞罗那的圣尔公园、圣尔宫殿和安东尼·高迪的米拉大厦	158		
第77号 一位带哥特式教堂尖塔的皇后 布尔戈斯大教堂	160		



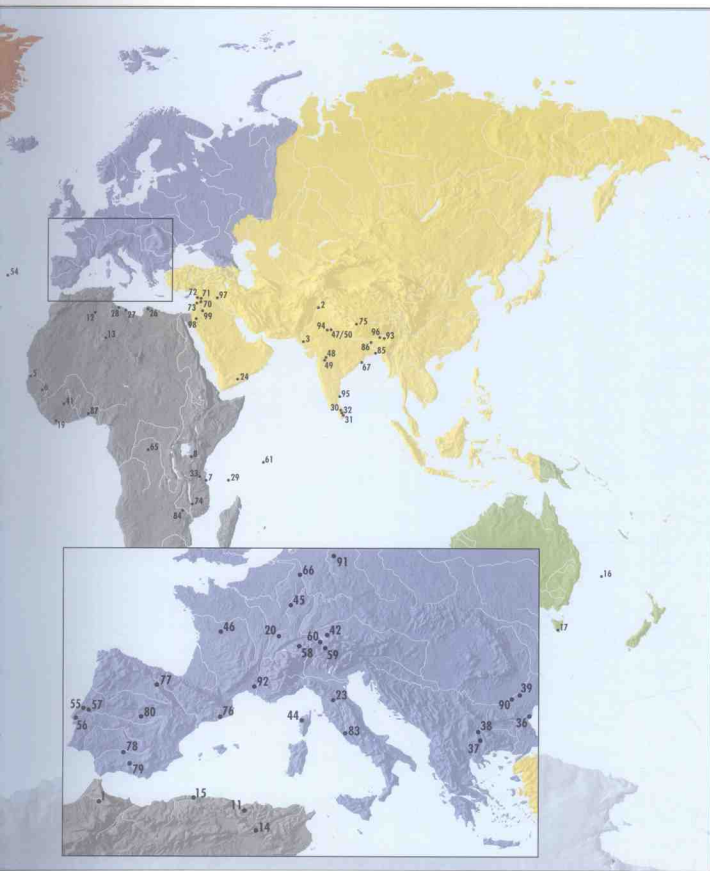
遗产所在的地理位置

主题

页码

- | | | | |
|-------------------------------------|----|--|-----|
| ■ 第1号 非斯古城 | 8 | ■ 第35号 瓜拉尼耶稣会教堂 | 76 |
| ■ 第2号 拉合尔古堡和夏利玛尔花园 | 10 | ■ 第36号 古城内塞巴耳 | 78 |
| ■ 第3号 塔塔遗址及其大墓地 | 12 | ■ 第37号 皮林国家公园 | 80 |
| ■ 第4号 达连国家公园 | 14 | ■ 第38号 里拉修道院 | 82 |
| ■ 第5号 德尤德国立鸟类保护区 | 16 | ■ 第39号 弗雷伯尔纳自然保护区 | 84 |
| ■ 第6号 尼奥科洛·科巴国家公园 | 18 | ■ 第40号 塔拉曼卡自然保护区和拉阿马斯泰德国家公园 | 86 |
| ■ 第7号 基卢瓦·基西瓦尼和松哥·姆纳拉遗址 | 20 | ■ 第41号 科莫埃国家公园 | 88 |
| ■ 第8号 塞伦盖蒂国家公园 | 22 | ■ 第42号 圣教堂“维斯” | 90 |
| ■ 第9号 马默斯洞穴国家公园 | 24 | ■ 第43号 桑盖国家公园 | 92 |
| ■ 第10号 奥林匹克国家公园 | 26 | ■ 第44号 科西嘉岛上的基罗拉塔和波尔托湾、斯康多拉湾和岩石海岸自然保护区 | 94 |
| ■ 第11号 杰米拉的古罗马遗址 | 28 | ■ 第45号 南锡的斯坦尼斯拉斯广场、卡里埃尔广场和联合广场 | 96 |
| ■ 第12号 莫查布山谷 | 30 | ■ 第46号 圣萨文—梭尔—加尔坦佩修道院 | 98 |
| ■ 第13号 阿杰尔的塔西里岩画 | 32 | ■ 第47号 阿格拉红色古堡 | 100 |
| ■ 第14号 提姆加德的古罗马遗址 | 34 | ■ 第48号 阿崩陀石窟神庙 | 102 |
| ■ 第15号 提帕萨遗址 | 36 | ■ 第49号 埃洛拉石窟 | 104 |
| ■ 第16号 豪勋爵群岛 | 38 | ■ 第50号 阿格拉, 泰姬·玛哈尔陵 | 106 |
| ■ 第17号 西塔斯马尼亚国家公园 | 40 | ■ 第51号 伍德·布法罗国家公园 | 108 |
| ■ 第18号 奥林比老城 | 42 | ■ 第52号 库斯科城 | 110 |
| ■ 第19号 塔伊国家公园 | 44 | ■ 第53号 马丘比丘古城 | 112 |
| ■ 第20号 亚克·塞南皇家制盐场 | 46 | ■ 第54号 亚速尔群岛特尔策拉岛上安格拉英雄港中心区 | 114 |
| ■ 第21号 国家历史公园, 城堡、泰斯苏西宫(无忧宫)和拉米尔斯遗址 | 48 | ■ 第55号 巴托利亚修道院 | 116 |
| ■ 第22号 雷奥·普拉塔诺生物保护区 | 50 | ■ 第56号 里斯本的赫罗尼莫斯修道院和贝伦塔 | 118 |
| ■ 第23号 佛罗伦萨历史区 | 52 | ■ 第57号 托马的基督教教堂修道院 | 120 |
| ■ 第24号 希巴姆老城及其城墙 | 54 | ■ 第58号 伯尔尼老城 | 122 |
| ■ 第25号 哈瓦那的古城及防御工事 | 56 | ■ 第59号 米斯泰尔的本笃会圣约翰修道院 | 124 |
| ■ 第26号 普兰尼遗址 | 58 | ■ 第60号 圣加伦修道院 | 126 |
| ■ 第27号 雷普提斯·马格纳遗址 | 60 | ■ 第61号 玛依谷地自然公园 | 128 |
| ■ 第28号 塞卜拉泰遗址 | 62 | ■ 第62号 大雾山国家公园 | 130 |
| ■ 第29号 阿尔达布拉环礁 | 64 | ■ 第63号 福塔来萨要塞和圣胡安老城 | 132 |
| ■ 第30号 阿努拉德普勒圣城 | 66 | ■ 第64号 伊瓜苏瀑布 | 134 |
| ■ 第31号 波隆纳鲁沃古城遗址 | 68 | ■ 第65号 萨龙加国家公园 | 136 |
| ■ 第32号 锡吉里亚古城遗址 | 70 | ■ 第66号 布吕尔的奥古斯都堡宫殿和法尔肯卢斯特古堡 | 138 |
| ■ 第33号 塞卢斯禁猎区 | 72 | | |
| ■ 第34号 卡俄基亚土墩群(史前定居点) | 74 | | |





- 第67号 科纳拉克太阳神庙 140
- 第68号 加拿大落基山国家公园和省级公园 142
- 第69号 卡塔赫纳港口、城堡和殖民时代的古迹群 144
- 第70号 安杰尔的奥马贾德故城 146
- 第71号 巴尔贝克遗址 148
- 第72号 比布鲁斯遗址 150
- 第73号 提罗遗址 152
- 第74号 马拉维湖国家公园 154
- 第75号 吉德万王家国家公园 156
- 第76号 巴塞罗纳的韦尔公园、韦尔宫殿和安东尼·高迪的米拉大厦 158
- 第77号 布尔戈斯大教堂 160
- 第78号 科尔多瓦清真寺和老城 162
- 第79号 格拉纳达的古城、阿兰布拉和盖奈拉利夫宫 164
- 第80号 埃斯科里亚尔（修道院及周围） 166
- 第81号 自由女神像 168
- 第82号 约塞米特国家公园 170
- 第83号 梵蒂冈城 172
- 第84号 马纳波尔斯国家公园、萨比及切俄雷·萨法利地区 174
- 第85号 巴格哈特的古清真寺之城 176
- 第86号 巴哈布的佛教寺庙遗址 178
- 第87号 阿波美王宫 180
- 第88号 孔戈尼亚斯的“仁慈耶稣”朝圣教堂 182
- 第89号 萨尔瓦多旧城 184
- 第90号 斯韦什塔里的色雷斯人墓 186
- 第91号 希尔德斯海姆的大教堂和圣米夏埃尔教堂 188
- 第92号 古罗马的加德桥输水工程 190
- 第93号 加济兰加国家公园 192
- 第94号 盖奥拉德奥国家公园 194
- 第95号 默哈伯利布勒姆寺庙区 196
- 第96号 马纳斯野生动植物保护区 198
- 第97号 哈特拉遗址 200
- 第98号 佩特拉遗址 202
- 第99号 古塞耳·阿特拉沙沙漠 204
- 第100号 魁北克历史区 206

功能,而且位于市中心——是晚罗马时期管理阶层一种天才的举措,其出乎意料的全球影响一直持续到现代。

……结果

事实上,“大教堂式样”简单的基本轮廓,几乎可以有无限种的变形,而外部建筑成本相对较低。从乡村教堂到主教大教堂,狭长的主殿建筑或随意附加建筑,或通过一座侧殿使其显得庄重华贵。内涵丰富的十字形基本轮廓,虽然在静态上两个建筑体互相贯穿,造价相当昂贵,但给中心建筑的拓展提供了空间。因为从最晚的耶路撒冷圆形墓穴教堂产生以来,这种起先具有竞争性的建筑式样与特殊的威望联系在一起。从简朴的十字架交叉穹顶发展成为宽广的中心拱顶,把两种似乎不相一致的建筑模式巧妙地合二为一。在欧洲文艺复兴的天才时代,其间已发生很大变化的古代建筑式样,与被重新发现的晚古时期理想的形式和比例融合在一起。另外,人类也产生了一种全新的、具有科学精神的观念。人类始终是上帝创造的中心。在阿尔布雷希特·丢勒和列昂纳多·达芬奇的研究中,人发展成为一种——至少从外表来看——比例上可计算的、非常有趣的研究对象,人自身在世间的一切事物上体现了新的尺度。

在中世纪的十字军东征过程中,产生了有趣的、具有防御作用的、具有宗教色彩的变形建筑艺术。看上去坚不可摧的叙利亚骑士城堡底部是防御性寺庙的雏形,雄伟但十分普通的、离马德里不远的非力普二世的教堂城堡埃斯科里亚尔,也是某种意识促成的结果,它令人想起西班牙—穆斯林之间持续了好几百年宗教战争。这种永久的“十字军东征”,在发现了那时还无人知晓的大陆后自然而然地与在欧洲以外的扩张取得了一致。

随着人们对地球是球形的不断认识,使坚持教条主义世界观的罗马天主教廷变得惶惶不可安宁。然而,在每位传教士的行囊中都有可进行改动的教堂建造图纸,它们的蓝图被变成了现实,如巴西的奥洛普雷托教堂。

灵魂的得救与殖民地财物

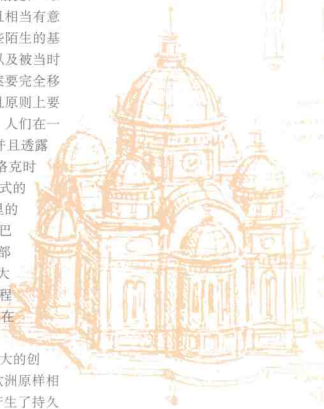
在古巴哈瓦那“军队广场”的旁边,耸立着一座热带地区的基督教大教堂,分明带有欧洲的气息。在

印度次大陆西海岸盛产香料的果阿,它是当时海上强国葡萄牙的殖民地,也有类似的例子。雪白的“纯洁无瑕的童贞女受孕大教堂”,在建筑风格 and 色彩象征意义上完完全全地反映了它们的“欧洲”影子。撇开完全少数几种几乎独立发展的基督教文化以外,如在埃塞俄比亚的拉里贝拉地区产生了一大批有吸引力的整块岩石教堂,人们始终可以把基督教看作是欧洲典型的输出品。

灵魂的得救是以殖民地的财物作为交换前提,“唯一的真正宗教”是伴随着大多为血腥地并且相当有意识地用火与圣剑掠夺殖民地而出现。在这些陌生的基督教文化使者中,当然也有出色的建筑师以及被当时承认的城市建设代表人物。考虑到欧洲方案要完全移植生根,成功同化一个地区的建筑传统并且原则上要完美地适应当地情况的前提条件相当不利。人们在一个全球性的殖民世界里,建起了欧洲式的并且透露出本国影响的教所:有的使用了南欧晚巴洛克时期奢华的手法,有的则使用了规定的清教徒式的严整。建在中美洲原始丛林“绿色地脉”里的基督教教所——或者像菲律宾宾圣塔玛利亚的巴洛克教堂圣阿古斯汀——从那以后,在离东部水稻梯田不远的地方有一座熟悉的建筑,它大部分是由坚固的水泥建成。尽管在基督教化过程中使用的方法值得怀疑,但它仍然是基督教化在世界范围内取得成功最可靠的证明。

相隔绝下的艰难条件往往会孕育出伟大的创作,这些创作在艺术的原始性上与遥远的欧洲原样相比不仅毫不逊色,而且对当地的文化发展产生了持久而深远的影响。因此,这个结论看来是正确的,即一大批基督教建筑、整个城区及防御工事——信仰及世俗利益的堡垒都理所当然地进入了孤傲的世界文化遗产名录。现在,基本上打上后殖民主义烙印的世界秩序,有时给保护历史文化遗产带来极大的困难。今天,“全球化”在信息社会值得怀疑的预兆下兴起,它在各种力量进行自由的较量下自主定义,几乎无法阻挡地区个体性的消失。联合国教科文组织的选择标准也肯定不能永远保证文化政策和艺术科学能如愿以偿,但它们仍然会结出全球文化意识的许多成果。

亨德里克·克尔斯滕





非斯古城

文化遗产：非斯·埃尔·巴里，是四座皇城中除了马拉喀什之外另一座最重要的皇城之一。古城名胜古迹主要有莫莫·伊德里斯二世的墓地，拥有摩洛哥第二清真寺、大学以及17座清真寺的凯洛伊纳。最著名的法学和神学院鲍伊那尼亚（1350—1570）及最古老的法学和神学院埃尔·赛法里纳（1280）、埃尔·阿泰里纳法学和神学院（1323—1325）以及印刷染革工居住区

所在洲：非洲

所在国：摩洛哥

所在地：非斯，位于拉巴特以东，梅克纳斯东北部

列入名录年份：1981

意义：曾为摩洛哥首都。是一个非常重要的文化、宗教中心

大事记：

788—789年：建城

808年：建立所谓的上城，约859年建凯洛伊纳清真寺

1067年：被阿尔莫拉维德人占领

1135—1144年：新建和扩建凯洛伊纳清真寺

1145年：被阿尔穆哈德人占领

1248年：被梅里尼人占领

14世纪：城市处于鼎盛时期，据称有785座清真寺

1522年：毁于地震

1548年：被萨地顿人占领

1911年3月21日：法军进驻

1912年3月30日：与法国签订保护条约

1912年：因定都新于拉巴特而失去影响力

1956年：摩洛哥获得独立

1989年：开始修复古城

月面环形山与画家调色板

非斯古城



从梅里尼纳大墓地遗址远眺古城

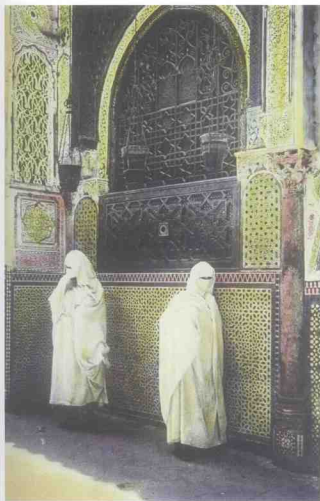
约800年，即卡尔大帝在欧洲登上皇位之时，“伊斯兰风暴”已经波及到比利牛斯山脉北面法兰克王国开放的侧翼。尽管法兰克人进行了卓有成效的抵抗，但古老的罗马行省伊比利亚的绝大部分地区仍被牢牢地掌握在信仰穆斯林的“摩尔人”手中，他们中的大部分属于北非柏柏尔人部落联盟。摩尔人统治的西班牙，对于中世纪的欧洲来说虽然非常陌生，但它在行政管理和文化上因独树一帜而令人肃然起敬。它离真正的伊斯兰文化中心、比卡尔大帝的亚琛行宫离法兰克王国的边境还要远，是一个遥远的孤零零的外在据点，只有通过十分繁忙的直布罗陀海峡才能到达。直布罗陀海峡原来是罗马人“我们的海洋”的一部分，现在早已成了阿拉伯人的海峡了。

即使是摩洛哥的非斯，在阿拉伯人的眼中是进入阴沉沉的欧洲大陆前的最后一座大都市，但它也根本算不上是一座古城。它的历史老城“麦地那”，更多地反映



巴赫·波俄罗德门被认为是古城最漂亮的城门

了中世纪早期一个动荡地区多侧面的沧桑巨变。虽然它的建筑风格在几个世纪里总是不断变化，但其魅力体现在拜占庭—伊斯兰风格及西哥特式—安达卢西亚遗风的互相交融；它成了被占的西班牙地区的一份遗产。繁荣



的手工业区勾勒出那些紧密结合在一起的城市结构，它们今天看起来如画一般的美丽，是“典型的中世纪”产物，但在9世纪，它们只是经济生活的表述。

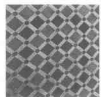
非斯处在地中海与大西洋、非洲和欧洲之间，位于交通要道的交汇点上以及伊斯兰教和基督教影响的边缘地区，这一地理位置最适宜于孕育出一座繁华的商业城市。它对于多元文化的共存具有显著意义，成为摩洛哥举足轻重的宗教中心，这是它的地理位置所带来的必然结果。安达露西亚的流亡者和返乡者在经历了伊比利亚半岛被多次征服的厄运后，以独特的方式给这座城市打上了深深的烙印。身处于一片分辨不清的相互交织在一起的房子海洋里，呈现在眼前的是一种独一无二的景象。有名的制革及染色手工业区像古怪的月面环形山与画家的一块醒目的五彩调色板。这一重要的传统行业在城市的形象中留下了深深的印记。诚然，今天在这里工作的人，是为了谋生。一方面，人们分发给当地人和旅游者薄荷，以自然的清香来驱除难闻的气味；另一方面，年轻的男子们齐腰站在用砖砌成的大染缸里，就用两只



手揉搓着纺织物和刚刚好的毛皮。揉搓后的结果可以看到，其方法也同样看到：这就是这一的确十分古老的手艺不受工业革命的影响而能流芳百世的一个根本原因。这种浸泡在染缸中不太受欢迎的劳活，是人生最初阶段回避失业的一种选择。修缮老城，在这里主要靠“活生生的手工业”。

在非斯制造的、被染成非常惹眼的舒适的黄色皮拖鞋，是通过午后的日光与大量橘黄色染料进行较温和的反应后制成的。另一种“东方古老的手工业”，不同于“俄罗斯的鸡蛋”或是受人喜爱的“汉堡包”——为一种传统的城市文化：红色的圆锥形毡帽，没有帽檐，但富有特征的流苏装饰，或许与这座城市发达的纺织业永远联系在一起。因为“非斯帽”、“伊斯兰的巴斯克帽”，深受人们喜爱，在欧洲人的心目中是地地道道的穆斯林头饰。

亨德里克·克尔斯滕



第1号



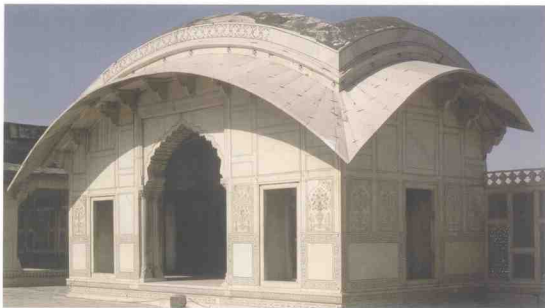
穆斯林世界令人神往的传统显示在古城的每一个角落，不管是清真寺前显得严严实实的穆斯林妇女（左图），还是染色工们深深的染缸（中上图），也不管是用精美的马赛克镶嵌的摩尔-阿泰里纳法学和神学院（中下图），还是索克的商贩们高高堆起的干果（右图）



“我不相信，世界上还有比拉合尔更美丽的地方……”

拉合尔古堡和夏利玛尔花园

了解拉合尔的游客，会赞同印度波斯诗人塔利伯·伊·阿姆利于1600年左右对这座城市的美丽所进行的赞美。我非常清楚地回忆起1958年春第一次访问拉合尔要塞时的情景：站在清真寺对面雄伟的大象门前，心情无比激动。缓步登上要塞，巡视时的在巨



努拉卡亭（上图）

夏利玛尔花园就在17个月内被建造了起来（中图）。直到今天，人们事喜欢在池塘边休憩凉快一下（下图）

大的工事上。自从锡克教统治者于十八九世纪之交统治以来，它不可避免地遭到了无法挽回的破坏。然而，那些开阔的、边上盛开着紫红色小花的草坪是多么的可爱！哪幢建筑最漂亮？是屋顶坡度平缓的邦拉亭？还是墙上铺满了几千面小镜子的悉施·马哈尔？装饰大厅的壁画，在那时还没有重见天日。在被打开后，它赋予大厅独特的吸引力。后来，还发现了其他的艺术品：在贾汗吉尔皇帝的寝宫内，天使壁画偶然被发现。

以后，每次访问要塞，感觉它越来越美丽，正如它的历史：莫卧儿王朝的皇帝阿克巴，在11世纪建造的嘎叉纳维德的基础上，让人建造了现在的设施。在他的儿子贾汗吉尔统治时期，进行了扩建，并铺以花园装饰。其中，沙·贾汗增建了四十根柱子的伊凡·伊·阿姆接见大厅。这里想必是阿克巴在16世纪末接见他的宫廷诗人。但主要是宫廷画家的地方——在当

时几十年里，波斯与印度艺术家们通力合作，创作了莫卧儿王朝最杰出的绘画作品。

在伊斯兰世界的哪个地方，还有如此厚实的城墙？当人们一眼瞥见那道朝向拉维河的围墙时，简直不敢相信自己的眼睛：从外面似乎能看到宫殿内的生活，骑手骑在马匹和骆驼上，动物在争斗，几束鲜花，偶尔还有一个天使——这一切被描绘在旁遮普地区典型的、大多为蓝黄色调的瓷砖上——真是一幅独一无二彩色画卷！

自从莫卧儿王朝的创立者巴布尔抱怨印度缺少花园之后，他的后继者们在他们的统治区内到处建造花园——拉合尔也成了花园城市。1641年，沙·贾汗，即阿格拉泰姬陵的“建造者”，让人在当时由围墙围住的老城外加建了一个花园，它被叫作夏利玛尔，成了各代莫卧儿王朝贵族最喜欢去的地方。

整座花园横跨三个广阔的平台，只有当几百个喷嘴同时喷水时，它的美丽才展露无余。身穿五颜六色服装的妇女，走在青砖铺设的小路上，看上去像点缀花园的花朵一样，让人想起那些曾在小亭里玩耍及使用过令人神往的沐浴房的公主们。诚然，夏利玛尔花园也常常变化着容颜：莫卧儿王朝衰落，曾生长着几百棵芒果树的地方，现在是绿草如茵。

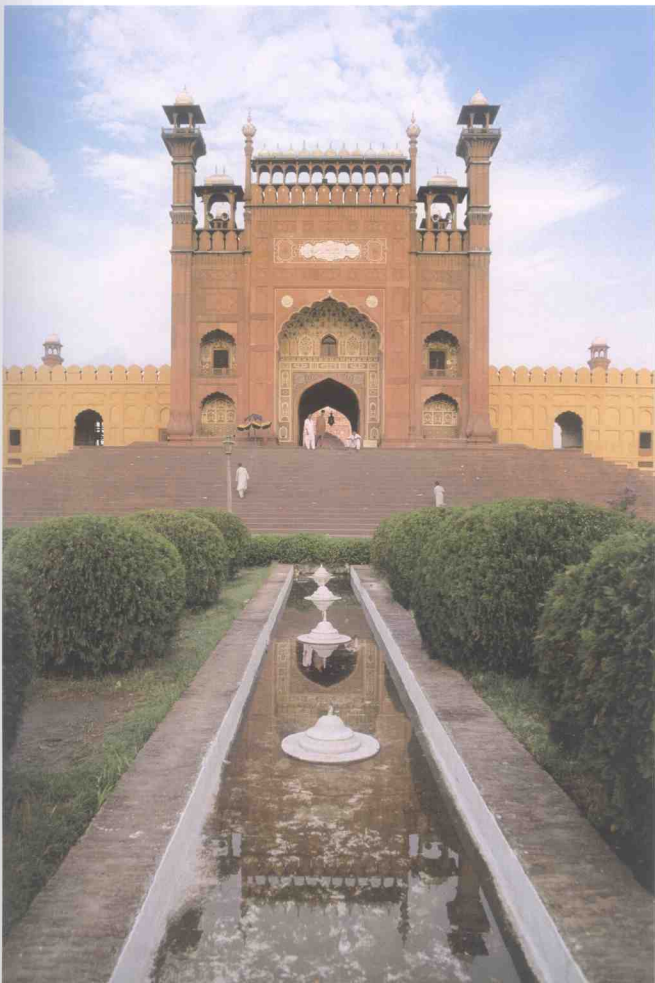
那个小型的人工瀑布依旧如故，它总是令我激动。水从一个平台落到另一个平台：它流经一道矮墙，墙上有华丽的壁龛。从前，壁龛里白天摆放花盆，夜晚则摆放油灯。油灯发出的灯光把水变成了银丝编织并绣上宝石绿的薄纱。人们还似乎听到了余音袅袅的夜曲，这里也许是沙·贾汗的侄女翠卜妮戴公主感怀孤独的地方：

“噢，水帘，你到底在为谁哀叹？

你皱眉烦恼是为哪般？

什么痛苦让你和我一样，
痛不欲生，泪水涟涟？”

安娜玛丽·许穆尔



第2号

巴德夏希清真寺，是莫卧儿王朝统治者奥兰泽布下令于1687年建造的



拉合尔古堡和夏利玛花园

文化遗产。位于老城西北部的要塞，其中有哈提门和阿姆接见厅、穆提·马斯基德清真寺（珍珠清真寺）、伊凡·伊·阿姆接见大厅（四十根柱子大厅）。最后的十根柱子原来是墙支柱。阿克巴皇帝接见贵宾的道拉特·卡纳·卡斯。沙·贾汗贵宾厅。基尔瓦特·卡纳妃室，悉施·马哈尔镜厅，以及被称为“努拉卡”的亭子。0.16平方公里大。17个月零4天内被建在三个平台上的夏利玛花园。它是莫卧儿时代三个豪华的东方花园建筑艺术的一个佐证。植有芒果树、樱桃树和橙子树以及拥有412个喷嘴

所在洲：亚洲

所在国：巴基斯坦

所在地：拉合尔

列入名录年份：1981

意义：莫卧儿时代两个最杰出的建筑范例

大事记：

1556—1605年：莫卧儿统治者阿克巴摄政期

1627—1658年：沙·贾汗摄政期

1631年：建镜厅

1641—1642年：造夏利玛花园

1645年：建伊凡·伊·阿姆接见大厅和珍珠清真寺

1659—1707年：莫卧儿统治者奥兰泽布摄政期

1673年：建阿拉穆吉里门

1767—1846年：锡克教统治期，夏利玛花园部分被毁

1849—1947年：英国—印度旁遮普省省会



工匠们装饰的礼拜五清真寺是其艺术的巅峰

印度河三角洲的辉煌与雄伟

塔塔遗址及其大墓地

十六七世纪商业城的工匠们，为了装饰统治者的陵墓，优先采用瓷砖和琉璃瓦，在砖墙上营造出一种富有想像力的带状装饰，通过嵌入几何、植物以及书法装饰图案更能突出它们的效果。为此，塔塔的工匠们也同样首先使用了切割成马赛克的彩色瓷砖，用这种方法创造了一种新的技术，很快便被邻近的旁遮普省的工匠们争相效仿。塔塔的工匠们常常是在陵墓的墙上抹上一层石膏，并在上面刻上富有艺术性的石头

图案。

装饰昂贵的塔塔清真寺及陵墓肃立在马克林山丘上，该山被看成是伊斯兰世界最大的墓地。这些出自三个朝代的文物古迹构成了当时印度河——一条分割南亚次大陆与波斯势力范围的古印度圣河——三角洲上商贸中心的建筑遗产。

追溯塔塔城的建立，要归功于这条古时被称为圣斯克留特河而今被称为“辛德河的财富”的河流，因



为它在历史上曾多次改道,水位在城内的港区逐渐下降,很快船只再也不能驶入港口。18世纪中叶,辛德省省会失去了昔日的繁荣。

为了迎接金色时代的到来,撒马王朝的统治者们用砖建造塔塔最古老的清真寺,阿富汗人建立的阿尔克胡纳王朝被塔克汉王朝所取代。它的一个统治者,伊查·塔克汗亲王被安葬在一个陵墓内,陵墓用玫瑰花饰和向日葵花饰装饰。贾·尼萨姆庭夫眠在1509年建成的陵墓内,在它的装饰上交替出现北印度寺庙塔



第3号

马克林山上最令人难忘,同时保护得最好的陵墓之一是伊凡·舒尔法,汗的陵墓。琉璃砖和彩色陶土板今天还能让人感受到它昔日的华丽

礼拜五清真寺开间的内庭装饰了富有装饰性的各种蓝色瓷砖



尖与西亚装饰元素。仿造中亚梯日里地统治者式样,陵墓被建在一个相当于地基的、被叫作“穹顶坐圈”的底部结构上,这种结构赋予了陵墓高大雄伟的气概。

随着并入大莫卧儿王朝,帝国在塔塔任命了总督,这一港口城市书写了它自己的建筑史的最后一章。从1588年起,在木箱制作工人居住区建造的达普吉清真寺的米拉勃(祈祷角的意思)开始引人入胜,它是由石头精雕细琢而成,以至于人们以为是雕成丝质般的木雕品。由白云环绕的植物图案布满了入口处的外墙空格。沙阿·贾汗季(1569—1627)在他统治期间,把莫卧儿王朝的建筑艺术发展到了完美的境界。1644年,举行大清真寺奠基仪式。当祈祷厅在他的继承者奥朗则布(1618—1707)手中完成时,展现在信徒们面前的是一个四边形的内庭,由90多个穹顶撑起。礼拜五清真寺祈祷厅上方的中央穹顶架设在紧紧连在一

起的支撑穹顶上,被称为“伊凡”的清真寺大厅的穹顶也是用这种方法互相连在一起的。

沙阿·贾汗季引入新的艺术准则,他不惜使用昂贵的建筑材料,让人在礼拜五清真寺镀金的石头上雕刻书法文字,白色、黄色以及蓝色的陶土片上,也使用了中亚城市布哈拉、撒马尔罕、海拉特的建筑装饰作为护墙板。塔塔具有代表性的装饰艺术在主清真寺富丽堂皇的设计中达到了它的顶峰。

大清真寺刚进行了彻底的修复,而对沙尘不断的旧城内的其他建筑文物的抢救却遥遥无期。季风雨与印度河三角洲含盐的空气将继续肆无忌惮地毁灭着它们。

托马斯·威泽尔



塔塔遗址及其墓地

文化遗产。14至18世纪三朝都会,马克林山上15.5平方公里的墓地上,有成千上万个墓。其中有河马—苏丹、尼萨姆庭和贾·巴勃尔陵墓所在国,亚洲所在国,巴基斯坦所在地。塔塔,卡拉奇以东列入名录年份:1981

意义:定居辛德省独一无二佐佐大事记。1334—1347年,塔塔大致的建成时期1347年,在有关穆哈穆德·土格拉克战争报告中提到塔塔1508年,建贾·尼萨姆庭的陵墓1588年,建达普吉清真寺1638年,建城堡般的伊凡·舒尔法·汗的陵墓1644年,建伊萨·汗·塔克汗二世亲王陵墓1644—1647年,建撒·成汗清真寺1742年,建撒·纳斯尔领导的波斯军队的洪劫1858—1859年,在撒·成汗清真寺旁建附属建筑



像铁丝般弯曲的带状游蛇穿行在热带丛林中(右上图)



大概谁也不想落入短吻鳄鱼裸露出来的有力的牙齿中间

绿蜥，像来自早已逝去的时代，身上长满了颜色鲜艳的鳞片，爬行在丛林之中，在水中是游泳高手



“世界梦之路”在热带丛林结束的地方

达连国家公园

谁也不会相信这句话听起来像广告词一样的话：人们可以驱车行驶在从阿拉斯加到火岛25000公里长的泛拉丁美洲“世界梦之路”上。

“连结南北美洲的高速公路”，在中美洲常被官方称为“泛美高速公路”，在巴拿马运河以东地区变成了一条艰难的小路，而在400公里后的雅未察则成了一条不结实的小径了。16世纪，西班牙人也渗透到此。1513年，法斯克·努乃兹·达·巴布阿成为第一个从北到南徒步跨越大西洋与太平洋之间的地峡的欧洲人。这条南北走向的巴拿马地峡，从1914起，因为巴拿马运河而变方便了。相反，从巴拿马去南美大陆的东面向内陆，今天仍旧与巴博阿时代一样艰难。

在达连这一地区，人们必须冒着平均温度28℃的酷暑，艰难地跋涉在热带丛林的泥泞小路上，穿越小溪和河流，常遭蚊子的叮咬。在10~12天后，在哥伦比亚



比亚重新找到一条坚实的路。所以，在环球旅游者的眼中，穿越达连热带丛林是这个星球上最后的冒险旅行了。

沿着巴拿马—哥伦比亚国界，中美洲最大的、连成一片的热带雨林区像屏障一样，从这边的

海岸延伸到另一边海岸。热带雨

林——人们乐意称为听上去

有点冒险精神的“热带丛

林”或“原始森林”——

是地球上最古老的森林群

系，因为它处在全球的赤

道附近以及气候稳定的热带

地区——不像其他植物区曾置

身于冰川时期的气候变化之中。

如用高度梯度来划分植被的形态，

它被科学家看作是这个世界最大的

物种起源的遗传储存。

尤其在高达40米的、茂密的树冠层里面，只有少数一些高达50米的参天大树

透出头来，需要阳光的大部分生命在那里生

长。在树枝和树干的分枝里，生长着上百种附

生植物，它们不接触原始森林的土壤，凤梨科和

兰科植物即属于此类。它们从树枝和树杈上流淌下

来的水汲取营养。树叶成了蝙蝠、鸟类和昆虫的食物。

在原始森林的土壤里，能发现蕨类植物、苔藓、攀缘

植物、喜林芋属（蓬莱蕉），尤其是为了生存需要光线的一切植物。上面也有枯枝败叶以及折断的树枝，蚂蚁和真菌类植物负责把这些转化为矿物质。假设在中欧森林里约有50种树种的话，那么在达连热带雨林里则超过1000种。它们发达的根部体系由于相互交叉在一起，因而具有很大的储存能力，使得从树冠上掉下来的水以及沿着树干滴下来的水，大部分又重新补充给了树木和树冠。几千年来，这些热带雨林的生态系统中复杂而密不可分的关系，决定了达连雨林的生命的。

这一地区，只有少数几个居民经历了长达300年的殖民统治而幸免于难。一群乔科和库那土著人，今天依然生活在沿河两岸分散的地区，他们担当公园的门

卫以及为人们通过国家公园作向导。是否在不久的将来会通过世界银行贷款，将建设穿过达连国家公园的泛美公路，并且在“世界梦之路”的最后一段浇上沥青，这还不得而知。虽然巴拿马和哥伦比亚一再敦促开工建设，但几十年来，美国在所有有关的国际会议上成功地阻止了这一项目的实施，因为美国不希望有条高速公路把美国与毒品泛滥的哥伦比亚联系起来。在公开的外交言论中，他们把这种国家利益假托成对热带雨林的担忧以及对乔科族和库那印第安人种的关心。

曼哈尔德·赫克

这种富有艺术性打造的银饰物，是生活在达连雨林区河达地区的乔科族土著人传统的节日盛装



第4号



达连国家公园

自然遗产。沿海地区1502年由哥伦布考察过，自1972年起处在自然保护下。1980年起连阿达连、萨保、荣古罗道和皮勒等山脉成为国家公园。1983年起被承认为生命层保护区。面积为5980平方公里，有河流、岩石海岸、红树沼泽地和热带低地与高地雨林，百分之八十沿巴拿马与哥伦比亚国境线，与接壤的洛斯·卡蒂斯（哥伦比亚）国家公园一起构成一座连接新世界两个大陆之间的桥梁。830平方公里为绝对保护的核心区以及80平方公里旅游开发区。约1000名印第安乔科族和库那人的传统居住区

所在洲：美洲

所在国：巴拿马

所在地：圣菲和圣米古埃尔湾东南方向列入名录年份：1981

意义。热带美洲一个几乎没有改变的千姿百态的生态系统，具有中美太平洋海岸广阔的低地雨林

动植物志。具有40米至50米高的阔叶热带雨林，沿丘库纳克和土伊拉河的湿润区，太平洋地区根托河阿维森纳科红树，哺乳动物有大食蚁兽，美洲豹，美洲豹猫，危地马拉吼猴，棕色头猴猴，夜猴，短尾袋鼯，白须猴，中美猴，另外还有短吻鳄鱼和美洲鳄（尖吻鳄）